

Ore 8.30 Registrazione dei partecipanti

SESSIONE DEL MATTINO:

moderatore Olga Passera
*Direttore Marketing Sociale
Azienda per i Servizi sanitari n.3 Alto Friuli*

Ore 8.45 Apertura dei lavori.

Indirizzi di saluto:

*Sindaco di Artegna
Roberto Venturini*

*Direttore Generale ASS3 - Azienda
per i Servizi sanitari n.3 Alto Friuli
Piero Pullini*

*Magnifico Rettore dell'Università
degli Studi di Udine
Furio Honsell*

Saluto delle Autorità regionali

*Direttore del CIRF – Centro Interdipartimentale
di Ricerca sulla cultura e la lingua del Friuli
Università degli Studi di Udine
Piera Rizzolatti*

Ore 9.30
Lezione Magistrale: **Medicalizzazione della vita e comunicazione sanitaria**
Gianfranco Domenighetti - *Direttore del Servizio Sanitario del Canton Ticino (Svizzera) e docente di Economia, Politica e Comunicazione sanitaria all'Università di Losanna e all'Università di Lugano*

Ore 11.00
Pausa caffè

Ore 11.10
La comunicazione sociale e i suoi ambiti di efficacia.
Claudio Melchior – *Docente di Sociologia dell'Università degli Studi di Udine*

Ore 11.50
Dal privato al pubblico: oralità, lingua, identità. Uso, funzione e valore del friulano nei diversi modelli di comunicazione.
Valter Colle – *Giornalista e ricercatore in ambito etno-antropologico*

Ore 12.30
La comunicazione sociale nelle lingue minoritarie: valore, diritto, opportunità
Marco Stolfo – *Direttore del SILCE – Servizio Identità Linguistiche, Culturali e Corregionali all'Estero della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia*

Ore 13.10
Pausa Pranzo

SESSIONE DEL POMERIGGIO:

moderatore Elena Zanussi
*CIRF - Centro Interdipartimentale
di Ricerca sulla cultura e la lingua
del Friuli – Università degli Studi di Udine*

Ore 14.30
Politica linguistica e pianificazione dello status: promozione della lingua o promozione in lingua friulana? Le campagne di comunicazione in lingua friulana promosse della Regione Autonoma F.V.G.
Donato Toffoli – *Membro del comitato tecnico-scientifico dell'ARLeF – Agenzia regionale per la Lingua Friulana*

Ore 15.00
Il piano di Marketing Sociale dell' ASS3 Alto Friuli
Francesca De Luca – *Consulente Marketing Sociale ASS3 - Azienda per i Servizi sanitari n.3 Alto Friuli*

Ore 15.30
Comunicare l'Università: strategie ed esperienze dell'Ateneo friulano. Un esempio di promozione in lingua friulana
Cesare Scalon – *Direttore del Dipartimento di Scienze Storiche e Documentarie – Aderente CIRF – Centro Interdipartimentale di Ricerca sulla cultura e la lingua del Friuli – Università degli Studi di Udine*
Priscilla De Agostini – *CIRF– Centro Interdipartimentale di Ricerca sulla cultura e la lingua del Friuli – Università degli Studi di Udine*

Ore 16.00
Il Comune di Tarvisio per una sanità “senza confini” e più vicina al territorio
Franco Baritussio – *Sindaco del Comune di Tarvisio*
Nadia Campana – *Assessore alla cultura, pubblica istruzione, sanità e assistenza del Comune di Tarvisio*

Ore 16.30
La comunicazione multilingue in ambito ospedaliero
Isabella Garlatti – *Infermiera coordinatrice della Clinica Malattie Infettive dell'Azienda ospedaliero- universitaria di Udine*

Ore 17.00 Dibattito

Ore 17.45 Adempimenti ECM

Ore 18 Conclusione lavori

Ob 8.30 Vpisovanje prisotnih

JUTRANJI DEL:

moderator Olga Passera
Direktorica socialnega marketinga Podjetja za zdravstvene storitve št.3 Zgornja Furlanija

Ob 8.45 Začetek del

Pozdravni nagovor:

*Župan Občine Artegna
Roberto Venturini*

*Glavni direktor ASS3 – Podjetja za zdravstvene storitve št.3 Zgornja Furlanija
Piero Pullini*

*Rektor Univerze v Vidmu
Furio Honsell*

Pozdrav predstavnikov deželnih oblasti

*Direktor CIRF – Medoddelčni center za raziskovanje furlanske kulture in jezika na Univerzi v Vidmu
Piera Rizzolatti*

Ob 9.30
Predavanje: **Medikalizacija življenja in zdravstvene komunikacije**
Gianfranco Domenighetti – *Direktor Zdravstvenih storitev Kantona Ticino (Švica) in profesor ekonomije, politike in zdravstvene komunikacije na Univerzah v Lausanni in Luganu*

Ob 11.00
Coffee Break

Ob 11.10
Socialna komunikacija in področja njene učinkovitosti.
Claudio Melchior – *Profesor sociologije na Univerzi v Vidmu*

Ob 11.50
Od zasebnega do javnega: ustno izročilo, jezik, identiteta. Uporaba, funkcija in vrednost furlanščine v različnih modelih komunikacije.
Valter Colle – *Novinar in raziskovalec na področju entoantropologije*

Ob 12.30
Socialna komunikacija v manjšinskih jezikih: vrednost, pravica, možnost
Marco Stolfo – *Direktor SILCE –Služba za jezikovne in kulturne identitete za deželne rojake po svetu in za izseljence Avtonomne Dežele Furlanije Julijske krajine)*

Ob 13.10 Kosilo

POPOLDANSKI DEL:

moderator Elena Zanussi
CIRF - Medoddelčni center za raziskovanje furlanske kulture in jezika na Univerzi v Vidmu

Ob 14.30
Jezikovna politika in načrtovanje statusa: promocija jezika ali promocija v furlanskem jeziku? Komunikacijske kampanje v furlanščini, ki jih organizira Avtonomna Dežela FJK
Donato Toffoli – *Član tehnično-znanstvenega odbora agencije ARLeF – Deželna agencija za furlanski jezik*

Ob 15.00
Načrt za socialni marketing Podjetja za zdravstvene storitve ASS3 “Zgornja Furlanija”
Francesca De Luca – *Svetovalka za socialni marketing pri ASS3 – Podjetje za zdravstvene storitve št.3 Zgornja Furlanija*

Ob 15.30
Komunikacija o Univerzi: strategije in izkušnje videmskega vseučilišča. Primer promocije v furlanskem jeziku
Cesare Scalon – *Direktor Oddelka za Zgodoviske in dokumentacijske vede, ki je včlanjen v CIRF – Medoddelčni center za raziskovanje furlanske kulture in jezika na Univerzi v Vidmu*
Priscilla De Agostini – *CIRF – Medoddelčni center za raziskovanje furlanske kulture in jezika na Univerzi v Vidmu*

Ob 16.00
Občina Trbiž za zdravstvo “brez meja”, ki je bliže prebivalcem območja
Franco Baritussio – *Župan Občine Trbiž*
Nadia Campana – *Odbornica za kulturo, javno šolstvo, zdravstvo in oskrbovanje Občine Trbiž*

Ob 16.30
Večjezikovna komunikacija v bolnišnicah
Isabella Garlatti – *koordinacijska medicinska sestra na Kliniki za infekcijske bolezni Bolnišniško-univerzitetnega podjetja v Vidmu*

Ob17.00 Razprava

Ob 17.45 Obveznosti za pridobitev kreditov ECM

Ob 18.00 Zaključek del

8.30 Uhr Anmeldung der Teilnehmer

VORMITTAGSPROGRAMM:

Moderatorin Olga Passera
Leiterin Sozialmarketing Sanitätsbetrieb Nr. 3 Ober Friaul

8.45 Uhr Eröffnung

Grußworte:

*Bürgermeister von Artegna
Roberto Venturini*

*Generaldirektor Sanitätsbetrieb 3 - Sanitätsbetrieb Nr.3 Ober Friaul
Piero Pullini*

*Rektor der Universität Udine
Furio Honsell*

Grußworte der Vertreter der regionalen Behörden

*Leiter des CIRF – Abteilungsübergreifendes Zentrum für Forschung über die Kultur und die Sprache des Friauls
Universität Udine
Piera Rizzolatti*

9.30 Uhr
Vorlesung: **Medizinalisierung des Lebens und die Gesundheitskommunikation**
Gianfranco Domenighetti – *Leiter der Gesundheitsbehörde des Kantons Tessin (Schweiz) und Dozent für Wirtschaft, Politik und Gesundheitskommunikation an den Universitäten von Lausanne und Lugano*

11.00 Uhr Kaffeepause

11.10 Uhr
Die soziale Kommunikation und ihre Wirkungsbereiche.
Claudio Melchior – *Dozent für Soziologie an der Universität Udine*

11.50 Uhr
Vom privaten in den öffentlichen Bereich: Mündlichkeit, Sprache, Identität. Gebrauch, Funktion und Wert der friulanischen Sprache in verschiedenen Kommunikationsmodellen.
Valter Colle – *Journalist und Forscher im ethnisch-anthropologischen Sektor*

12.30 Uhr
Die soziale Kommunikation in den Minderheitssprachen: Wert, Anspruch, Möglichkeiten
Marco Stolfo – *Leiter des SILCE – Dienst für sprach und kulturidentitäten und Landesbürger im Ausland der Autonomen Region Friaul Julisch Venetien*

13.10 Uhr
Mittagspause

NACHMITTAGSPROGRAMM:

Moderatorin Elena Zanussi
CIRF – Abteilungsübergreifendes Zentrum für Forschung über die Kultur und die Sprache des Friauls – Universität Udine

14.30 Uhr
Sprachpolitik und Statusplanung: Förderung der Sprache oder Werbung in friulanischer Sprache? Die von der Autonomen Region Friaul Julisch Venetien realisierten Kommunikationskampagnen in friulanischer Sprache
Donato Toffoli – *Mitglied des technisch-wissenschaftlichen Komitees des ARLeF – Regionale Agentur für die friulanische Sprache*

15.00 Uhr
Der Plan für Sozialmarketing des Sanitätsbetriebs 3 Ober Friaul
Francesca De Luca – *Berater Sozialmarketing Sanitätsbetrieb 3 - Sanitätsbetrieb Nr.3 Ober Friaul*

15.30 Uhr
Kommunikation rund um die Universität: Strategien und Erfahrungen der friulanischen Universität. Ein Beispiel der Werbung in friulanischer Sprache
Cesare Scalon – *Leiter der Abteilung für Geschichts- und Dokumentarwissenschaften – CIRF – Abteilungsübergreifendes Zentrum für die Forschung über die Kultur und die Sprache des Friauls – Universität Udine*
Priscilla De Agostini - *CIRF - Abteilungsübergreifendes Zentrum für die Forschung über die Kultur und die Sprache des Friauls – Universität Udine*

16.00 Uhr
Die Gemeinde Tarvis für ein „grenzenloses“ und bürgernahes Gesundheitssystem
Franco Baritussio – *Bürgermeister der Gemeinde Tarvis*
Nadia Campana – *Referentin für Kultur, öffentliche Bildung , Gesundheit und Betreuung der Gemeinde Tarvis*

16.30 Uhr
Die mehrsprachige Kommunikation im Krankenhausbereich
Isabella Garlatti – *Koordinierende Krankenschwester der Klinik für Infektionskrankheiten der Universitätsklinik Udine*

17.00 Uhr Diskussionsrunde

17.45 Uhr ECM-Ausstellung

18.00 Uhr Abschluss

Aes 8.30 Regjistrazion dai partecipants

SESSION DE BUINORE:

moderadore Olga Passera
Diretore Marketing Sociâl Aziende pai Servizis sanitaris n.3 Alte Furlane

Aes 8.45 Viertidure dai lavôrs.

Salûts:

Sindic di Dartigne
Roberto Venturini

Diretôr Gjenerâl ASS3 - Azienda pai Servizis sanitaris n.3 Alte Furlane
Piero Pullini

Retôr Magnific de Universitât dal Friûl
Furio Honsell

Salûts des Autoritâts Regionâls

Diretore dal CIRF – Centri Interdipartimentâl di Ricerche su la culture e la lenghe dal Friûl
Piera Rizzolatti

Aes 9.30

Lezion Magjistrâl: **Medicalizazion de vite e comunicazion sanitarie**
Gianfranco Domenighetti - *Diretôr dal Servizi Sanitari dal Cjanton Tessin (Svizzera) e docent di Economie, Politiche e Comunicazion sanitarie tes Universitâts di Losane e di Lugano*

Aes 11.00

Polse pal café

Aes 11.10

La comunicazion sociâl e i siei ambits di eficacie.
Claudio Melchior – *Docent di Sociologjie de Universitât dal Friûl*

Aes 11.50

Dal privât al public: oralitât, lenghe, identitât. Ûs, funzion e valôr dal furlan tai diviers modei di comunicazion.
Valter Colle – *Gjornalist e ricerjadôr in etnoantropologjie*

Aes 12.30

La comunicazion sociâl tes lenghis minoritariis: valôr, dirit, oportunitât
Marco Stolfo – *Diretôr dal SILCE – Servizi Identitâts Linguisticis, Culturâls e Corejonâi tal Forest de Regjon Autonome Friûl Vignesie Julie*

Aes 13.10

Polse pal gustâ

SESSION DAL DOPOMISDÌ:

moderadore Elena Zanussi
CIRF - Centri Interdipartimentâl di Ricerche su la culture e la lenghe dal Friûl - Universitât dal Friûl

Aes 14.30

Politiche linguistiche e planificazion dal status: promoziun de lenghe o promoziun in lenghe furlane?
Lis campagnis di comunicazion in lenghe furlane promovudis de Regjon Autonome F.V.J.
Donato Toffoli – *Membri dal comitat tecnic-scientific de ARLeF – Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane*

Aes 15.00

Il plan dal Marketing Sociâl de ASS3 Alte Furlane
Francesca De Luca – *Consulent Marketing Sociâl ASS3 - Azienda pai Servizis Sanitaris n.3 Alte Furlane*

Aes 15.30

Comunicâ la Universitât: strategiis e esperiencis dal Ateneu furlan.
Un esempi di promoziun in lenghe furlane
Cesare Scaloni – *Diretôr dal Dipartiment di Sciencis Storichis e Documentariis – Aderent dal CIRF - Centri Interdipartimentâl di Ricerche su la culture e la lenghe dal Friûl - Universitât dal Friûl*
Priscilla De Agostini - *CIRF - Centri Interdipartimentâl di Ricerche su la culture e la lenghe dal Friûl - Universitât dal Friûl*

Aes 16.00

Il Comun di Tarvis par une sanitât "cence confins" e plui dongje dal teritori
Franco Baritussio – *Sindic dal Comun di Tarvis*
Nadia Campana – *Assessore ae culture, istruzion publiche, sanitât e assistance dal Comun di Tarvis*

Aes 16.30

La comunicazion multilingâl tai ospedâi
Isabella Garlatti – *Infermiere coordinadore de Cliniche Malatiis Infetivis de Aziende ospedaliere- universitarie di Udin*

Aes 17.00 Dibatit

Aes 17.45 Adempiments ECM

Aes 18 Fin dai lavôrs



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI UDINE



CIRF
CENTRI INTERDIPARTIMENTALI DI RICERCA
SULLA CULTURA E LA LINGUA FURLANA



SERVIZIO SANITARIO NAZIONALE
REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA
Azienda per i Servizi Sanitari n° 3
"Alto Friuli"



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Informazions gjenerâls
Si domande la preiscrizion di fâ par mieç pueste eletroniche o fax e indreçade ae Segreteria organizative. La iscrizion e je a gratis. Cuant che si notisi si podarà prenotâsi ancje pal buffet dal gustâ par un presit di € 5,00. Pe aree sanitarie al è stât domandât l'incridament ECM par dutis lis professions.

par info:
Segreteria Organizzativa
afd Oriana Actis
Aziende pai Servizis
Sanitaris n° 3 "Alte Furlane"
SOS Marketing Sociâl -
Formazion
tel 0432 - 989454/9441
fax 0432 - 989407
formazione@ass3.sanita.fvg.it
mark@ass3.sanita.fvg.it

Sede de Cunvigne:
Sala Consiliâr dal Comun
di Dartigne, place Marnico,
33010 Dartigne (UD)
e
Sala Teatri "Monsignor
Lavoroni" di Dartigne
place Marnico 25
33010 Dartigne (UD)

La cunvigne e je stade
organizade e promovude
in grazie ancje dai jutori
de Leç 482/1999 su
la tutele des minorancis
linguisticis storichis.

Informazioni generali
E richiesta la prescrizione da effettuarsi via e-mail o mezzo fax indirizzata alla Segreteria organizzativa. L'iscrizione è gratuita. Al momento della registrazione sarà possibile prenotarsi per il buffet del pranzo al costo di € 5,00. Per l'area sanitaria, si comunica che è stato richiesto l'accréditamento ECM per tutte le professioni.

per info:
Segreteria Organizzativa
afd Oriana Actis
Azienda per i Servizi
Sanitari n° 3 "Alto Friuli"
SOS Marketing Sociale -
Formazione
tel 0432 - 989454/9441
fax 0432 - 989407
formazione@ass3.sanita.fvg.it
mark@ass3.sanita.fvg.it

Sede del Convegno:
Sala Consiliare
del Comune di Artegna
piazza Marnico
33010 Artegna (UD)
e
Sala Teatro "Monsignor
Lavoroni" di Artegna
piazza Marnico 25
33010 Artegna (UD)

Il convegno è stato
organizzato e promosso
grazie anche ai fondi della
legge 482/1999 sulla tutela
delle minoranze linguistiche
storiche.

Splošne informacije
Predpisati se je treba na enega spodaj navedenih e-mail naslovov ali s faksom, naslovljenim na Organizacijsko tajništvo. Vpis je brezplačen. Ob prijavi bo mogoče z vplačilom zneska 5,00 € rezervirati tudi kosilo. Za zdravstveno področje sporočamo, da smo vložili prošnjo za pridobitev kreditov ECM za vse zdravstvene poklice.

Za informacije se obrnite na:
Organizacijsko tajništvo
afd Oriana Actis
Podjetje za zdravstvene
storitve št. 3 "Zgornja
Furlanija"
SOS Marketing Sociale -
Formazione
Tel. 0432-989454/9441
faks 0432 - 989407
formazione@ass3.sanita.fvg.it
mark@ass3.sanita.fvg.it

Sedež posveta:
Sejna dvorana
Občine Artegna,
piazza Marnico 32,
33010 Artegna (UD)
ali
Gledališka dvorana
"Monsignor Lavoroni"
v Artegni,
piazza Marnico 25,
33010 Artegna (UD)

Posvet organizira Podjetje
za zdravstvene storitve
Ass3 Zgornja Furlanija
v sodelovanju s centroma
CIRF – Univerza v Vidmu
in SILCE – Avtonomna
Dežela FJK na podlagi
zakona 482/1999 o zaščiti
zgodovinskih jezikovnih
manjšin.

Allgemeine Informationen
Eine Anmeldung ist erforderlich, die Sie per E-Mail oder per Fax an das Sekretariat Organisation schicken können. Die Anmeldung ist kostenlos. Bei der Registrierung können Sie sich zu einem Preis von 5,00 € auch für das Buffet in der Pause anmelden. Für den Gesundheitsbereich wurde für alle Berufsgruppen die ECM-Akkreditierung (ständige medizinische Weiterbildung) angefragt.

Für Informationen:
Sekretariat Organisation
Verantwortliche Oriana Actis
Sanitätsbetrieb Nr. 3 "Ober
Friaul"
Bereich Soziales Marketing
- Bildung
Tel. 0432 - 989454/9441
Fax 0432 - 989407
formazione@ass3.sanita.fvg.it
mark@ass3.sanita.fvg.it

Tagungsort:
Rathausaal der Gemeinde
Artegna
Piazza Marnico,
33010 Artegna (UD)
und
Theatersaal „Monsignor
Lavoroni“ in Artegna
Piazza Marnico 25,
33010 Artegna (UD)

Diese Tagung wurde auf
der Grundlage des
Gesetzes 482/1999 für
den Schutz der historischen
Sprachminderheiten
organisiert.

**LENGLISH VIVIS,
INT IN SALÛT.**
La comunicazion sociâl
in lenghe minoritarie.

**LINGUE VIVE,
GENTE IN SALUTE.**
La comunicazione sociale
in lingua minoritaria.

**ŽIVI JEZIKI,
ZDRAVI LJUDJE.**
Socialna komunikacija
v manjšinskem jeziku.

**LEBENDIGE SPRACHEN,
GESUNDE MENSCHEN.**
Die soziale Kommunikation
in der Minderheitssprache.

20/10/2006

**Li de Sale Consiliâr dal Comun di Dartigne
Presso la Sala Consiliare del Comune di Artegna
v sejni dvorani Občine Artegna
Im Rathausaal der Gemeinde Artegna**